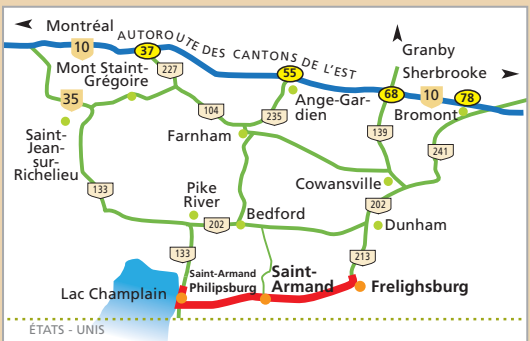


This journey of about 20 kilometers can start at either Frelighsburg or Saint-Armand and will allow you to discover and appreciate the religious and architectural heritage of the southern border of Brome-Missisquoi. You'll stop at Frelighsburg, Saint-Armand, Pigeon Hill and Philipsburg; you'll encounter a rich and diverse history of francophone and anglophone communities of the region as reflected in their churches: Catholic, Anglican and United Church.

Visitors who meander from village to village can enjoy the natural beauty of the surrounding area. As you wander along, you'll find a panel in front of each church explaining the circumstances of its construction, the most significant details of its history, and its chief architectural details.

Cette tournée des églises frontalières, riche en elle-même de belles découvertes, permet en plus d'admirer la beauté naturelle d'une région qui s'étend du pied du mont Pinnacle jusqu'à la frontière américaine. Région traversée de rivières, de collines boisées, d'érablières, de fermes d'élevage et peuplée de créateurs de produits du terroir. Une région qui loge en son sein de magnifiques villages fiers témoins de la richesse de l'architecture victorienne et d'influence Nouvelle-Angleterre. De nombreux artistes, écrivains, artisans y ont pris racine auprès de familles établies en ces lieux depuis de nombreuses générations.



This tour of the border churches, a rich voyage of discovery in itself, will open your eyes to the natural beauty of a region stretching from the foot of Mount Pinnacle to the American border. It is a region remarkable and for its rivers, hills, woodlands, sugar-bushes and farms, all of which provide local produce. Our region is home to beautiful villages and is proud of its rich Victorian architecture and its New England influence. Artists, writers and artisans have settled here, next to established families whose roots reach back through many generations.



SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET DE PATRIMOINE DE FRELIGHSBURG
46, rue Principale, Frelighsburg (Québec) J0J 1C0
450 298-1140
www.village.frelighsburg.qc.ca
www.municipalite.saint-armand.qc.ca

A TOUR OF
THE BORDER CHURCHES

LA TOURNÉE DES ÉGLISES FRONTALIÈRES

FRELIGHSBURG & SAINT-ARMAND



Ce circuit d'environ 20 Km, dont le point de départ peut être Frelighsburg ou Saint-Armand, permet aux visiteurs de découvrir et d'apprécier le patrimoine religieux et architectural du territoire frontalier au sud de Brome-Missisquoi, celui que l'on retrouve à Frelighsburg, Saint-Armand, Pigeon Hill et Philipsburg. Ce riche patrimoine reflète la diversité historique des communautés francophone et anglophone de la région, celui de leurs églises catholiques et anglicanes et celui de l'Église Unie.

Au gré de ses promenades entre les villages, profitant de la beauté de la nature environnante, de ses flâneries au cœur des villages, le visiteur trouvera devant chaque église ou chapelle un panneau présentant les circonstances qui ont entouré la construction de l'édifice, les événements les plus importants qui ont jalonné son histoire ainsi que ses principales caractéristiques architecturales.



À l'origine de cette tournée patrimoniale des églises frontalières, la Société d'histoire et de patrimoine de Frelighsburg est un organisme sans but lucratif créé le 5 août 2003. La Société a pour mission la promotion du patrimoine et de l'histoire de Frelighsburg et celle d'assurer la conservation des biens culturels et des artefacts. Cette mission, la Société la poursuit, conformément à ses statuts, par des activités telles que : circuits patrimoniaux, expositions, événements patrimoniaux et historiques.

Cette mise en valeur de notre patrimoine historique, architectural et culturel, contribue au développement touristique local et régional.



The Société d'histoire et de patrimoine de Frelighsburg, a non-profit society, was founded on 5 August 2003. The mission of the Société is to promote the local heritage and history of Frelighsburg and the conservation of cultural artefacts. Pursuant to its statutes, the Société is involved in several activities such as excursions, exhibitions and events relating to history and heritage.

Development of our cultural and historical patrimony contributes to the development of local and regional tourism.

LA TOURNÉE DES ÉGLISES

F R O N T A L I È R E S



ÉGLISE CATHOLIQUE SAINT- PHILIPPE / CHURCH PHILIPSBURG

L'église est construite en 1921 par l'entrepreneur Pierre Trahan. Cette chapelle toute simple par le choix de ses matériaux et de son architecture possède une grande vocation.

Built in 1921 by contractor Pierre Trahan, this chapel, simple in architecture and choice of materials, has a broader vocation.



ÉGLISE UNIE / UNITED CHURCH – PHILIPSBURG

La pierre angulaire de cette église est posée en 1819.

De belle et fière allure, ce

bâtiment est construit en marbre blanc de la région par des artisans locaux. Elle est terminée en 1821.

The corner stone was laid in 1819 and the church was finished by local craftsmen in 1821. A handsome building, it is built of local marble.



ÉGLISE / BISHOP STEWART MEMORIAL ANGLICAN CHURCH OF THE HOLY TRINITY FRELIGHSBURG

Dédiée à la mémoire du deuxième évêque de Québec, l'église est construite en 1884, conformément aux plans de William Tutin Thomas, architecte renommé. D'inspiration néo-gothique, elle garde un haut niveau d'authenticité.

Built in 1884 according to the plans of renowned architect William Tutin Thomas, this church is dedicated to the memory of the second bishop of Québec. Inspired by the principles of neo-gothicism, it remains largely true to the architect's plans.

LAC
CHAMPLAIN
BAIE MISSISQUOI



ÉGLISE / ST. PAUL ANGLICAN CHURCH PHILIPSBURG

L'église actuelle de St. Paul, d'inspiration néo-gothique, est la troisième du nom à desservir la paroisse anglicane de Saint-Armand-Ouest, depuis 1810. Sa construction remonte à 1897.

This church is the third since 1810 to bear the name St. Paul and to serve the Anglican parish of Saint Armand West. The present building was erected in 1897 and is inspired by the neo-gothic movement.



ÉGLISE CATHOLIQUE NOTRE-DAME-DE-LOURDES / CHURCH - SAINT-ARMAND

Cette église a été construite en 1927 par l'entrepreneur Antoine Asselin et sous la supervision

de l'architecte Joseph-Henri Caron. Son style s'inscrit parfaitement dans la tradition des églises catholiques de l'époque.

Built in 1927 by contractor Antoine Asselin according to the designs of architect Joseph-Henri Caron, this church is entirely typical of the Catholic churches of its day.



ÉGLISE / ST. JAMES THE LESS ANGLICAN CHURCH PIGEON HILL

Construite en 1859, cette modeste église de campagne en briques a su conserver son cachet d'antan. Elle s'éclaire encore à l'aide de lampes à l'huile et se chauffe avec des poêles à bois.

This modest, brick, country church has changed little since its construction in 1859. It is still lit by oil lamps and heated by wood stoves.



ÉGLISE SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE / CHURCH FRELIGHSBURG

Surplombant le village, cette modeste église en briques a été édifée en 1885 par l'entrepreneur

Joseph Bourque. Incendiée en 1971, elle est rénovée au goût de l'époque et abrite un petit orgue Casavant.

This modest church built of bricks was constructed above the village in 1885 by the contractor Joseph Bourque. Damaged by fire in 1971, it was not restored to its original design. It features a Casavant organ.